

Lettres en mandingue 3

[Document 1: Page 1]

Imaam Raatib Al-haaji Karaŋ Laŋ Baro, Pakaawu Salikeñe et Al-haaji Sankuŋ Baro Bemme, ainsi que Arafan Al-haaji Baro, le Chef de Village Ahmadu Raaman, et Arafan Bunjaa Siisee ont le plaisir d'annoncer à la communauté musulmane que la cérémonie religieuse qu'ils organisent chaque année, sera célébrée pendant le mois des Blancs,¹ le dix mars cette année. Elle se tiendra à cette date. Par cette présente lettre, ils ont le plaisir de l'annoncer à tous les grands érudits:

<ul style="list-style-type: none">● Al-haaji Siidiya Jaabi● Al-haaji Soloo Baroo, Sinkeer● Almaami Baa Jaane Daraame● Alikaloo Baalandiq Daraame● Arafan Baakar Demba Baabaadiq● Al-haaji Kajaali Sooli, Suuna-Karantaba● Baa Almaami Baroo et Barookundaa bee● Al-haaji Keebaa Tuure et Al-haaji Mori Keebaa Tuure● Al-haaji Muhammadu Siise, Tuurekundaa● Arafan Laŋ Siise, Jaarumme● Muhammadu Laamin Daraame, Jaarumme● Karifa Samate, Jaarumme● Al-haaji Faabaa Seyidi, Bakadaaji	<ul style="list-style-type: none">● Al-haaji Baa Maalan Baa Suwaane● Imaam Al-haaji Keebaa Kaliya, Seeju● Imaam Raatib Al-haaji Abuubakar Daraame● Imaam Raatib, Pakaawu-Jaaren et Al-haaji Kaliifa Daraame, Jaaren● Imaam Baasaaf et Baalanko● Imaam Daraame et Arafan Ahmadu Siise● Kerewaan Imaam Raatib, Kerewaan● Arafan Wandifaa Baroo Siise● Al-haaji Basiiru Siise, Njama● Al-haaji Sidi Daraame● Al-haaji Seyiti Siise● Al-haaji Muhammadu Daraame et ses frères
--	--

¹ Le mois de mars dans le calendrier grégorien.

[Document 2: Page 1]

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux.

Que la bénédiction de Dieu soit sur notre maître Muhammad, le plus digne de confiance. Cela dit, ceci est un poème composé par le protégé de Dieu, Al-haaji Siidiya Jaabi, résidant à Tasliman concernant la tranquillité et le succès en langue locale mandingue. Le voici:

Mon cher ami, écoute le prêcheur quand il parle.

N'ignore pas ses paroles qui sont d'une grande importance.

Chaque personne doit rendre grâce à son Créateur et Lui être dévoué.

Ne remet pas en question toutes les choses qui ont été dites Le concernant.

Implore Sa miséricorde, et n'attends pas que

la mort approche au risque de trouver toutes tes chances perdues!

Ne rate pas les cinq prières journalières et sois ponctuel.

Fais-toi apprendre à prier et respecte les règles des ablutions.

Celui qui ne prie pas est un non-croyant et la non-croyance est une très mauvaise chose.

Les portes du paradis ne sont ouvertes qu'à ceux qui prient.

Aucune bonne action ne peut se substituer à l'absence de prière.

La prière représente l'acte fondamental dans la pratique de la religion musulmane.

Nul saint au monde ne peut sauver quelqu'un qui ne prie pas.

Si tu ne pries pas, ne crois pas qu'une personne égarée pourrait te sauver.

Croire aux saints et aux grandes figures qui ont fait de grandes choses

et s'acquitter des prières obligatoires en même temps, voilà ce qu'il faut faire!

Il faut avoir de bons comportements dans la vie,

car une bonne personne c'est celle qui a de bons comportements.

Il faut avoir de bonnes intentions et faire de bonnes oeuvres.

Ne sois pas jaloux, car la jalousie est très éprouvante!

Ne vole pas, et fuis l'adultère.

L'adultère est une très mauvaise chose. Qu'il est grand ce péché!

Les stupéfiants, l'alcool et le cannabis et tout ce qui les ressemble

ne sont pas des choses qu'une personne vertueuse doit utiliser!

[Document 2: Page 2]

Préserve-toi des mauvais actes qui brisent des familles,

et des épouses de proches ainsi que des époux des proches qui ont des liens très forts.

Sème l'amour dans les couples

ainsi qu'entre les voisins et les amis qui sont unis.

Donne l'éducation à l'enfant dès son plus jeune âge. Sois ferme.

Envoie le apprendre chez un érudit connu pour sa sagesse.

Les érudits ont de la compassion envers ceux qui leur sont confiés,

et ils leur inculquent des connaissances importantes.

Fais du pardon ta hache car les conflits ne sont pas bons!

Prône la paix partout en période de conflits pour éteindre le feu.

Les médisances sur une personne importante et la lâcheté, ainsi que

la calomnie, épargne-toi de tout cela, surtout en public.

Dire du mal de quelqu'un de bien ainsi que le calomnier,

ces comportements font perdre à la personne de très grandes vertus.

La richesse ne doit pas être une source d'auto-glorification, d'orgueil et de vantardise.

Laisse tomber tout ceci car les personnes les plus prétentieuses ont toutes disparu!

Le bien matériel disparaîtra un jour. Constate-le dans notre pays!

Les premiers qui avaient de la fortune, toute leur fortune a disparu aujourd'hui.

Mon cher, arrête de t'enorgueillir au point de chuter un jour et de regretter ton comportement!

Sois humble pour avoir l'admiration des personnes vertueuses.

Fais de la crainte de Dieu le pagné dont tu te couvres dans cette vie!

Ceux qui craignent Dieu sont ceux qui sont sauvés.

Prie en respectant les règles de la purification, et respecte les heures de prières.

Fais le jeûne et le pèlerinage, si les conditions sont réunies.

Sois intègre sur tes biens matériels et donne l'aumône obligatoire [aux pauvres].

Donner l'aumône est une obligation, donc ne t'en lasse pas.

Donner l'aumône est obligatoire pour celui qui a les moyens de le faire.

L'aumône peut être de l'argent et des vêtements propres.

Compte le nombre de tes vaches, de tes moutons ou de tes chèvres, s'il remplit les critères de

l'aumône, donne le nombre requis à quelqu'un pour les distribuer [aux pauvres].

L'agriculture est une source de gain matériel. Refuser de pratiquer l'agriculture est une privation.

On prend conscience de l'importance des travaux champêtres qu'au jour des récoltes!

Trouve-toi des matériels agricoles, débroussaille et travaille la terre

pour que quand tu récolteras demain, tu pourras avoir tes propres semences.

[Document 2: Page 3]

Trouve-toi un lieu d'habitation car le fait de beaucoup bouger est éprouvant.

Ceux qui te connaissent et ceux qui t'accueillent finiront par se lasser de toi.

Fais de l'adoration divine ta priorité et ne te lasse pas de faire des invocations.²

Fais des prières surrogatoires la nuit.

Multiplie les invocations et y ajouter des prières sur

le Prophète, si tu veux avoir des récompenses certaines.

Mon cher, pardonne le prêcheur qui a fait ce sermon [s'il a fait des erreurs]

dans la structure des vers ainsi que dans les lettres qu'il a utilisées.

Fin

Copié par le serviteur insignifiant de Son Créateur, Son pauvre serviteur,

Muusaa Samin, élève coranique

à l'École de Tasliman

Gawusu Daraame [propriétaire du document]

² Ici l'auteur utilise le mot *wird* (les litanies récitées par les disciples du soufisme).